

I

(Πράξεις για την ισχύ των οποίων απαιτείται δημοσίευση)

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΥΡΑΤΟΜ, ΕΟΚ) αριθ. 1588/90 ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 11ης Ιουνίου 1990

σχετικά με τη διαδίδωση στη Στατιστική Υπηρεσία των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων πληροφοριών που καλύπτονται από το στατιστικό απόρρητο

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 213,

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας, και ιδίως το άρθρο 187,

το σχέδιο κανονισμού που υποβλήθηκε από την Επιτροπή⁽¹⁾,τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου⁽²⁾,

Εκτιμώντας:

ότι, για να εκπληρώσει την αποστολή που της έχει ανατεθεί από τις συνθήκες, και ιδίως με την προοπτική της εσωτερικής αγοράς όπως προβλέπεται από το άρθρο 8Α της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, η οποία εφεξής αποκαλείται «συνθήκη ΕΟΚ», η Επιτροπή πρέπει να διαθέτει πλήρεις και αξιόπιστες πληροφορίες· ότι, για τις ανάγκες μιας αποτελεσματικής διαχείρισης, η Στατιστική Υπηρεσία των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, η οποία εφεξής αποκαλείται «ΣΥΕΚ», πρέπει να έχει στη διάθεσή της όλες τις εθνικές στατιστικές πληροφορίες που χρειάζεται για την κατάρτιση στατιστικών σε κοινοτικό επίπεδο και την πραγματοποίηση των καταλλήλων αναλύσεων·

ότι το άρθρο 5 της συνθήκης ΕΟΚ καθώς και το άρθρο 192 της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας, η οποία στο εξής αποκαλείται «συνθήκη Ευρατόμ», προβλέπουν ότι τα κράτη μέλη υποχρεούνται να διευκολύνουν την Κοινότητα στην εκτέλεση της αποστολής της, πράγμα το οποίο προϋποθέτει την κοινοποίηση όλων των πληροφοριών που απαιτούνται γι' αυτόν το σκοπό· ότι η έλλειψη εμπιστευτικών στατιστικών στοιχείων αποτελεί για τη ΣΥΕΚ σημαντική απώλεια πληροφοριών σε κοινοτικό επίπεδο και δυσχεραίνει την κατάρτιση στατιστικών και την πραγματοποίηση αναλύσεων για την Κοινότητα·

ότι τα κράτη μέλη δεν θα έχουν πλέον λόγο να επικαλούνται τις διατάξεις σχετικά με το στατιστικό απόρρητο όταν θα εξασφαλιστεί ότι η ΣΥΕΚ παρέχει τις ίδιες εγγυή-

σεις εμπιστευτικότητας των στοιχείων με τις εθνικές στατιστικές υπηρεσίες· ότι οι εγγυήσεις αυτές υπάρχουν ήδη, ως ένα βαθμό, στις κοινοτικές συνθήκες, και ιδίως στο άρθρο 214 της συνθήκης ΕΟΚ και στο άρθρο 194 παράγραφος 1 της συνθήκης Ευρατόμ, και στον κανονισμό υπηρεσιακής κατάστασης των υπαλλήλων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, και ότι μπορούν να ενισχυθούν με τα κατάλληλα μέτρα, που θα ληφθούν κατ' εφαρμογή του παρόντος κανονισμού·

ότι δυνάμει του άρθρου 214 της συνθήκης ΕΟΚ και του άρθρου 194 παράγραφος 1 της συνθήκης Ευρατόμ, οι υπάλληλοι και το λοιπό προσωπικό της Κοινότητας οφείλουν να μη μεταδίδουν, ακόμα και μετά την παύση των καθηκόντων τους, τις πληροφορίες που από τη φύση τους καλύπτονται από το επαγγελματικό απόρρητο·

ότι το άρθρο 17 του κανονισμού υπηρεσιακής κατάστασης των υπαλλήλων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων τους υποχρεώνει να τηρούν το απόρρητο σε ό,τι αφορά τα γεγονότα και τις πληροφορίες που περιέχονται σε γνώση τους κατά την άσκηση, ή λόγω της άσκησης, των καθηκόντων τους· ότι εξακολουθούν να υπόκεινται στην υποχρέωση αυτή ακόμα και μετά την παύση των καθηκόντων τους·

ότι κάθε παραβίαση του στατιστικού απορρήτου που προστατεύεται από τον παρόντα κανονισμό, πρέπει να τιμωρείται αποτελεσματικά όποιος και αν την έχει διαπράξει·

ότι κάθε παράβαση των υποχρεώσεων, τις οποίες υπέχουν οι υπάλληλοι και το λοιπό προσωπικό της ΣΥΕΚ, είτε διαπράττεται εκούσια είτε από αμέλεια, συνεπάγεται την εφαρμογή πειθαρχικών κυρώσεων, καθώς επίσης, κατά περίπτωση, την εφαρμογή ποινικών κυρώσεων για παραβίαση του επαγγελματικού απορρήτου, σύμφωνα με τις συνδυασμένες διατάξεις των άρθρων 12 και 18 του πρωτοκόλλου περί προνομίων και ασυλιών των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων·

ότι το άρθρο 215 της συνθήκης ΕΟΚ και το άρθρο 188 της συνθήκης Ευρατόμ, προβλέπουν την ευθύνη της Κοινότητας για τις ζημιές που προκαλούνται από τα θεσμικά της όργανα ή το προσωπικό της κατά την εκτέλεση των καθηκόντων τους·

ότι ο παρών κανονισμός αφορά αποκλειστικά την κοινοποίηση στη ΣΥΕΚ στατιστικών στοιχείων τα οποία, στα πλαίσια των αρμοδιοτήτων των εθνικών στατιστικών υπηρεσιών, καλύπτονται από το στατιστικό απόρρητο, και δεν αφορά τις συγκεκριμένες διατάξεις του εθνικού και του κοινοτικού δικαίου σχετικά με τη διαδίδωση οποιουδήποτε άλλου τύπου πληροφοριών προς την Επιτροπή·

(1) ΕΕ αριθ. C 86 της 7. 4. 1989, σ. 12.

(2) ΕΕ αριθ. C 291 της 20. 11. 1989, σ. 27.

ότι ο παρών κανονισμός θεσπίζεται με την επιφύλαξη του άρθρου 223 της συνθήκης ΕΟΚ, δυνάμει του οποίου κανένα κράτος μέλος δεν υποχρεούται να παρέχει πληροφορίες τη διάδοση των οποίων θεωρεί αντίθετη προς τα ουσιαστικά συμφέροντα ασφάλειάς του.

ότι, δυνάμει του άρθρου 47 της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυδα, η Επιτροπή έχει εκδόσει, μεταξύ άλλων, την απόφαση αριθ. 1566/86/ΕΚΑΧ⁽¹⁾ και ότι παρόμοιες αποφάσεις δεν τίγονται από τον παρόντα κανονισμό, σύμφωνα με το άρθρο 232 της συνθήκης ΕΟΚ.

ότι η σύσταση, με τον παρόντα κανονισμό, μιας επιτροπής στατιστικού απορρήτου είναι σύμφωνη με την απόφαση 87/373/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 13ης Ιουλίου 1987 για τον καθορισμό των όρων άσκησης των εκτελεστικών αρμοδιοτήτων που ανατίθενται στην Επιτροπή⁽²⁾.

ότι, για την εφαρμογή των διατάξεων του παρόντος κανονισμού, και ιδίως των διατάξεων που αποσκοπούν στην προστασία των εμπιστευτικών στατιστικών στοιχείων που διαβιβάζονται στη ΣΥΕΚ, απαιτείται η διάθεση ανδρών, τεχνικών και χρηματοδοτικών πόρων,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

1. Σκοπός του παρόντος κανονισμού είναι:

- να επιτρέψει στις εθνικές υπηρεσίες να διαβιβάζουν στη Στατιστική Υπηρεσία των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, η οποία εφεξής αποκαλείται «ΣΥΕΚ», εμπιστευτικά στατιστικά στοιχεία,
- να εγγυηθεί ότι η Επιτροπή θα λάβει όλα τα απαραίτητα μέτρα για τη διαφύλαξη του εμπιστευτικού χαρακτήρα των διαβιβαζόμενων στοιχείων.

2. Ο παρών κανονισμός αφορά αποκλειστικά το στατιστικό απόρρητο. Δεν θίγει τις ειδικές, κοινοτικές ή εθνικές διατάξεις που αφορούν τη διαφύλαξη του απορρήτου σε άλλους τομείς, εκτός του στατιστικού απορρήτου.

Άρθρο 2

Για τους σκοπούς του παρόντος κανονισμού, οι όροι που παρατίθενται παρακάτω ορίζονται ως εξής:

1. *Εμπιστευτικά στατιστικά στοιχεία*: στοιχεία που χαρακτηρίζονται ως «εμπιστευτικά» από τα κράτη μέλη δυνάμει της εθνικής νομοθεσίας ή πρακτικής σε θέματα στατιστικού απορρήτου.
2. *Εθνικές υπηρεσίες*: εθνικές στατιστικές υπηρεσίες και άλλες εθνικές υπηρεσίες επιφορτισμένες με τη συλλογή και επεξεργασία στατιστικών στοιχείων για τις Κοινότητες.
3. *Πληροφορίες σχετικά με την ιδιωτική ζωή φυσικών προσώπων*: πληροφορίες σχετικά με την προσωπική και οικογενειακή ζωή των φυσικών προσώπων, όπως αυτή ορίζεται από την εθνική νομοθεσία ή πρακτική στα διάφορα κράτη μέλη.

4. *Χρησιμοποίηση για στατιστικούς σκοπούς*: αποκλειστική χρησιμοποίηση για την κατάρτιση στατιστικών πινάκων ή την εκπόνηση στατιστικοοικονομικών αναλύσεων. Τα στοιχεία δεν μπορούν να χρησιμοποιούνται για διοικητικούς, νομικούς, φορολογικούς ή ελεγκτικούς σκοπούς κατά των μονάδων τις οποίες αφορά η έρευνα.

5. *Στατιστική μονάδα*: βασική μονάδα στην οποία αναφέρονται τα στατιστικά στοιχεία που διαβιβάζονται στη ΣΥΕΚ.

6. *Άμεση αναγνώριση*: αναγνώριση μιας στατιστικής μονάδας από το όνομα ή τη διεύθυνσή της ή έναν αναγνωριστικό αριθμό ο οποίος της παρέχεται επίσημα και γίνεται γνωστός στο κοινό.

7. *Έμμεση αναγνώριση*: δυνατότητα αναγνώρισης της ταυτότητας μιας στατιστικής μονάδας από άλλα στοιχεία, εκτός αυτών που αναφέρονται στο σημείο 6.

8. *Υπάλληλοι της ΣΥΕΚ*: υπάλληλοι των Κοινοτήτων, κατά την έννοια του άρθρου 1 του κανονισμού υπηρεσιακής κατάστασης των υπαλλήλων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, οι οποίοι υπηρετούν στη ΣΥΕΚ.

9. *Λοιπό προσωπικό της ΣΥΕΚ*: λοιπό προσωπικό των Κοινοτήτων, κατά την έννοια των άρθρων 2 έως 5 του καθεστώτος που εφαρμόζεται στο λοιπό προσωπικό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, οι οποίοι υπηρετούν στη ΣΥΕΚ.

10. *Διάδοση*: παροχή στοιχείων με οποιαδήποτε μορφή: δημοσιεύσεις, πρόσβαση σε βάσεις δεδομένων, μικροδελτία, κοινοποίηση μέσω τηλεφώνου κ.λπ.

Άρθρο 3

1. Επιτρέπεται στις εθνικές υπηρεσίες να διαβιβάζουν εμπιστευτικά στατιστικά στοιχεία στη ΣΥΕΚ.

2. Επίκληση των εθνικών διατάξεων περί στατιστικού απορρήτου δεν μπορεί να θεμελιώνει την άρνηση διαβίβασης εμπιστευτικών στατιστικών στοιχείων στη ΣΥΕΚ, εφόσον η διαβίβαση αυτών των στοιχείων προβλέπεται από κοινοτική νομοθετική πράξη η οποία ρυθμίζει κοινοτική στατιστική.

3. Η διαβίβαση στη ΣΥΕΚ εμπιστευτικών στατιστικών στοιχείων για τη διάρθρωση και τις δραστηριότητες των επιχειρήσεων, τα οποία έχουν συλλεγεί πριν από την έναρξη ισχύος του παρόντος κανονισμού, πρέπει να γίνεται σύμφωνα με τους κανόνες και την πρακτική που ισχύουν στα κράτη μέλη σχετικά με το στατιστικό απόρρητο.

Η διαβίβαση εμπιστευτικών στατιστικών στοιχείων, κατά την έννοια της παραγράφου 2, προς τη ΣΥΕΚ, πραγματοποιείται κατά τρόπο ώστε να αποκλείεται η άμεση αναγνώριση των στατιστικών μονάδων. Η διάταξη αυτή δεν θίγει τη δυνατότητα να γίνονται δεκτοί εκτενέστεροι κανόνες για τη διαβίβαση, σύμφωνα με τη νομοθεσία των κρατών μελών.

4. Οι εθνικές υπηρεσίες δεν είναι υποχρεωμένες να διαβιβάζουν στη ΣΥΕΚ πληροφορίες σχετικά με την ιδιωτική ζωή φυσικών προσώπων, εφόσον οι πληροφορίες που διαβιβάζονται είναι τέτοιας φύσης ώστε να επιτρέπουν την άμεση ή έμμεση αναγνώριση αυτών των προσώπων.

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. L 141 της 28. 5. 1986, σ. 1.

⁽²⁾ ΕΕ αριθ. L 197 της 18. 7. 1987, σ. 33.

Άρθρο 4

1. Η Επιτροπή λαμβάνει όλα τα απαραίτητα κανονιστικά, διοικητικά, τεχνικά και οργανωτικά μέτρα για να εξασφαλίσει τον εμπιστευτικό χαρακτήρα των στατιστικών στοιχείων που διαβιβάζονται από τις αρμόδιες αρχές των κρατών μελών στη ΣΥΕΚ σύμφωνα με το άρθρο 3.
2. Τα μέτρα προστασίας που ορίζονται στο άρθρο 5 εφαρμόζονται:
 - α) σε όλα τα εμπιστευτικά στατιστικά στοιχεία των οποίων η διαβίβαση στη ΣΥΕΚ προβλέπεται από μια κοινοτική νομοθετική πράξη, η οποία ρυθμίζει κοινοτική στατιστική·
 - β) σε όλα τα εμπιστευτικά στατιστικά στοιχεία που διαβιβάζονται εθελοντικά από τα κράτη μέλη στη ΣΥΕΚ.
3. Η Επιτροπή θεσπίζει τις λεπτομέρειες διαβίβασης των εμπιστευτικών στατιστικών στοιχείων στη ΣΥΕΚ, καθώς και των αρχών που πρέπει να εφαρμόζονται για την προστασία των εν λόγω στοιχείων, σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται από το άρθρο 7.

Άρθρο 5

1. Η Επιτροπή αναθέτει στο γενικό διευθυντή της ΣΥΕΚ την εξασφάλιση της προστασίας των στοιχείων που διαβιβάζονται στη ΣΥΕΚ από τις εθνικές υπηρεσίες των κρατών μελών. Η Επιτροπή καθορίζει τις μεθόδους εσωτερικής οργάνωσης της ΣΥΕΚ για την εξασφάλιση αυτής της προστασίας, αφού συμβουλευθεί την επιτροπή του άρθρου 7.
2. Τα εμπιστευτικά στατιστικά στοιχεία που διαβιβάζονται στη ΣΥΕΚ είναι προσιτά μόνο στους υπαλλήλους της ΣΥΕΚ, οι οποίοι μπορούν να τα χρησιμοποιούν μόνο για αποκλειστικά στατιστικούς σκοπούς.
3. Πάντως, η Επιτροπή μπορεί να επιτρέπει την πρόσβαση του λοιπού προσωπικού της ΣΥΕΚ, καθώς επίσης και άλλων φυσικών προσώπων που εργάζονται με σύμβαση στις εγκαταστάσεις της, στα εμπιστευτικά στατιστικά στοιχεία, σε εξαιρετικές περιπτώσεις και για αποκλειστικά στατιστικούς σκοπούς. Οι λεπτομέρειες της εν λόγω πρόσβασης καθορίζονται από την Επιτροπή, σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 7.
4. Τα εμπιστευτικά στατιστικά στοιχεία που κατέχει η ΣΥΕΚ μπορούν να διαδίδονται μόνον εφόσον είναι ενσωματωμένα με άλλα στοιχεία υπό μορφή που δεν επιτρέπει καμία άμεση ή έμμεση αναγνώριση των στατιστικών μονάδων.
5. Απαγορεύεται στους υπαλλήλους και το λοιπό προσωπικό της ΣΥΕΚ, καθώς και στα λοιπά φυσικά πρόσωπα που εργάζονται με σύμβαση στις εγκαταστάσεις της, να χρησιμοποιούν ή να διαδίδουν τα στοιχεία αυτά για σκοπούς άλλους από αυτούς που προβλέπει ο παρών κανονισμός. Η απαγόρευση αυτή ισχύει ακόμη και μετά τη μετάθεση, την παύση των καθηκόντων ή τη συνταξιοδότησή τους.

Άρθρο 6

Πριν από την 1η Ιανουαρίου 1992, τα κράτη μέλη λαμβάνουν τα απαραίτητα μέτρα ώστε να κατασταλεί κάθε παρά-

βαση της υποχρέωσης για διαφύλαξη του απορρήτου των εμπιστευτικών στατιστικών στοιχείων που διαβιβάζονται σύμφωνα με το άρθρο 3. Τα μέτρα αυτά αφορούν τουλάχιστον τις παραβιάσεις που διαπράττουν, στο έδαφος του εκάστοτε κράτους μέλους, οι υπάλληλοι και το λοιπό προσωπικό της ΣΥΕΚ καθώς και άλλα φυσικά πρόσωπα που εργάζονται με σύμβαση στις εγκαταστάσεις της.

Τα κράτη μέλη κοινοποιούν αμελλητί στην Επιτροπή τα λαμβανόμενα μέτρα. Η Επιτροπή ενημερώνει σχετικά τα λοιπά κράτη μέλη.

Άρθρο 7

Συνίσταται επιτροπή στατιστικού απορρήτου, εφεξής καλούμενη «επιτροπή», αποτελούμενη από αντιπροσώπους όλων των κρατών μελών, και προεδρευόμενη από αντιπρόσωπο της Επιτροπής (το γενικό διευθυντή της ΣΥΕΚ ή άτομο που θα οριστεί απ' αυτόν).

Ο αντιπρόσωπος της Επιτροπής υποβάλλει στην επιτροπή σχέδιο των ληπτέων μέτρων, τα οποία αναφέρονται στο άρθρο 4 παράγραφος 3 και στο άρθρο 5 παράγραφος 3. Η επιτροπή διατυπώνει τη γνώμη της για το σχέδιο αυτό σε προθεσμία που μπορεί να ορίζει ο πρόεδρος ανάλογα με τον επείγοντα χαρακτήρα του θέματος. Η γνώμη διατυπώνεται με την πλειοψηφία που προβλέπεται στο άρθρο 148 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΟΚ για την έκδοση των αποφάσεων που καλείται να λάβει το Συμβούλιο βάσει πρότασης της Επιτροπής. Κατά την ψηφοφορία στην επιτροπή, οι ψήφοι των αντιπροσώπων των κρατών μελών σταθμίζονται σύμφωνα με το προαναφερόμενο άρθρο. Ο πρόεδρος δεν συμμετέχει στην ψηφοφορία.

Η Επιτροπή θεσπίζει μέτρα τα οποία μπορούν να εφαρμοστούν αμέσως. Εάν όμως τα μέτρα αυτά δεν είναι σύμφωνα με τη γνώμη που διατύπωσε η επιτροπή, ανακοινώνονται αμέσως από την Επιτροπή στο Συμβούλιο. Στην περίπτωση αυτή:

- η Επιτροπή αναβάλλει την εφαρμογή των μέτρων που αποφασίστηκαν για διάστημα τριών μηνών από την ημερομηνία της ανακοίνωσης,
- το Συμβούλιο μπορεί, με ειδική πλειοψηφία, να λάβει διαφορετική απόφαση μέσα στην προθεσμία που προβλέπεται στην πρώτη περίπτωση.

Η επιτροπή καταρτίζει τον εσωτερικό της κανονισμό.

Άρθρο 8

Η επιτροπή εξετάζει ζητήματα που θέτει ο πρόεδρος της, είτε με δική του πρωτοβουλία, είτε μετά από αίτηση αντιπροσώπου κράτους μέλους, και τα οποία αφορούν την εφαρμογή του παρόντος κανονισμού.

Άρθρο 9

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την τρίτη ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Λουξεμβούργο, 11 Ιουνίου 1990.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

A. REYNOLDS
